

STAATSTHEATER NÜRNBERG

A photograph of three performers standing side-by-side against a dark background. They are wearing uniforms with 'MAS' patches. The performer on the left is a Black woman with curly hair in a shiny silver jumpsuit. The middle performer is a man with glasses in a red jumpsuit. The performer on the right is a man with a beard in a dark blue jumpsuit. A hand holding a smartphone is visible in the foreground, partially obscuring the performers.

SCHAUSPIEL EINE ERINNERUNG, DASS WIR VIELE SIND

Eine Lecture Performance
des Instituts für Affirmative
Sabotage

BESETZUNG

Recherche, Regie und Text:
Thu Hoài Tran, Miriam Yosef

Dramaturgie:
Ceren Kurutan

Performer*innen:
Yudania Gómez Heredia,
Irfan Taufik,
Anatoliy Kobrynsky



Premiere: 13. Juli 2021, Kammerspiele

Aufführungsdauer: 90 Minuten

Das Schauspiel des Staatstheaters Nürnberg dankt dem Förderverein Schauspiel Nürnberg für die Unterstützung.

Gefördert im Programm 360° – Fonds für Kulturen der neuen Stadtgesellschaft



Fotografieren sowie Ton- und Videoaufzeichnungen sind aus urheberrechtlichen Gründen nicht gestattet. Wir bitten Sie, Ihre Mobiltelefone vor Beginn der Vorstellung auszuschalten! Das Staatstheater Nürnberg ist eine Stiftung öffentlichen Rechts unter gemeinsamer Trägerschaft des Freistaats Bayern und der Stadt Nürnberg.

Im Herbst letzten Jahres wurde durch eine interdisziplinäre Jury, bestehend aus Reyhan Şahin aka Lady Bitch Ray (Sprachwissenschaftlerin, Performance-Künstlerin, Rapperin und Buchautorin), Christina Zintl (ehemalige Dramaturgin Staatstheater Nürnberg Schauspiel), Tunçay Kulaoğlu (Autor, Filmemacher, Dramaturg, Kurator) und Julian Warner (Dramaturg, Musiker, Autor, Kultur- und Sozialanthropologe) im Rahmen der Ausschreibung des Staatstheaters Nürnberg „Die Schwelle“, das damals noch mit dem Arbeitstitel „GIGS“ versehene künstlerische Forschungsprojekt des Instituts für Affirmative Sabotage ausgewählt, um die Barrieren und Ausschlüsse der Institution Staatstheater zu ergründen und performativ zu erarbeiten. Im Vordergrund dieser Ausschreibung stand die Frage nach Barrieren und Ausschlüssen aufgrund von Diskriminierungsstrukturen und die Suche nach Mitteln wie diese abgebaut werden können.

Last fall, an interdisciplinary jury consisting of Reyhan Şahin aka Lady Bitch Ray (linguist, performance artist, rapper and author), Christina Zintl (former dramaturge at the Staatstheater Nuremberg), Tunçay Kulaoğlu (author, filmmaker, dramaturge, curator) and Julian Warner (dramaturge, musician, author, cultural and social anthropologist) selected as part of the call for proposals „The Threshold,“ the research project of the Institute for Affirmative Sabotage, to explore and elaborate performatively on the barriers and exclusions of the state theater. The main focus of this call for proposals was the question of barriers and exclusions due to structures of discrimination and the search for ways in which these can be dismantled.

EINE ERINNERUNG, DASS WIR VIELE SIND

Eine Lecture Performance

Du bist schick angezogen und freust dich auf den Theaterabend. Du betrittst das Theater und merkst, dass du angeschaut wirst. Du fühlst dich unwohl und fragst dich – Ist das Theater überhaupt ein Ort für mich?

„Eine Erinnerung, dass wir Viele sind“ ist eine Lecture Performance, die gemeinsam mit migrantisierten Nürnberger*innen existierende Schwellen und Ausschlüsse des Staatstheaters Nürnberg performativ sabotiert. Wie kann das Theater ein Ort für diejenigen werden, die von diesen Schwellen betroffen sind? Basierend auf intensiver Recherchearbeit werden jüdische, migrantische und feministische Widerstandspraxen zum Gegenstand einer Befragung des Staatstheaters durch Sabotage, die kooperiert und kritisiert, die mit und gegen das Staatstheater agiert.

Die Lecture Performance findet in deutscher Lautsprache mit deutschen und englischen Übertiteln statt.

A REMINDER THAT WE ARE MANY

A Lecture Performance

You are dressed up and looking forward to the theatre evening. You enter the theatre and notice that people are looking at you. You feel uncomfortable and ask yourself - Is the theatre even a place for me?

„A Reminder That We are Many“ is a lecture performance that, together with migrantized Nurembergers, performatively sabotages existing thresholds and exclusions of the Nuremberg State Theatre. How can the theatre become a place for those who are affected by these thresholds? Based on intensive research, Jewish, migrant and feminist practices of resistance become the subject matter for a productive examination of the State Theatre through sabotage, which is cooperative and critical at the same time, which acts collectively with and against the State Theatre.

The lecture performance will be in German spoken language with German and English subtitles.

WIR ARBEITEN MIT UND GEGEN DAS STAATSTHEATER. WIR ARBEITEN FÜR UNS.

Das Institut für Affirmative Sabotage (IAS) wurde 2020 von Miriam Yosef und Thu Hoài Tran gegründet. Das IAS ist ein Denkort für künstlerische und wissenschaftliche Forschung & Intervention. Wir wollen eine machtkritische und strukturelle Veränderung von Kultur- und Wissenschaftsinstitutionen durch gezielte und affirmative Sabotageakte bewirken. Hierbei sehen wir Affirmative Sabotage als Akt der Selbstermächtigung und Aneignung derer, die bislang systematisch über Jahrhunderte hinweg von Kultur und Wissenschaft aktiv ausgeschlossen worden sind.

The Institute for Affirmative Sabotage (IAS) was founded in 2020 by Miriam Yosef and Thu Hoài Tran. IAS is a thinking space for artistic and scientific research & intervention. We aim to bring about power-critical and structural change in cultural and academic institutions through targeted and affirmative acts of sabotage. Here we see affirmative sabotage as an act of self-empowerment and appropriation of those who have so far been systematically and actively excluded from culture and science for centuries.

Website: www.affirmativesabotage.org / Instagram: @affirmativesabotage

DANKSAGUNG THANK YOU

Diese Lecture Performance ist eine Arbeit von uns. Ohne die folgenden Menschen wäre das Stück nicht das, was es geworden ist. / *This Lecture Performance is a work of ours. Without the following people, the piece would not be what it has become.*

Von Herzen danken wir /
From the bottom of our hearts we thank

Zühre Özdemir-Hohn & Malekeh Ranjbar (MOiN e.V.), Roberto Paskowski & Thomas Höhne (Verband Deutscher Sinti und Roma Landesverband Bayern e.V.), Chaim ben Shlomo, Lena Mariama Meinhold & Mina Bajalani (Black Community Foundation Nürnberg), Silke Ludwig, Anja Sparberg, Süheyla Ünlü, Johannes Bretting (Initiative Kritisches Gedenken), Nadja Bennewitz, Gabriele Franger-Huhle, Alexander Schmitt, Bernd Kugler, Julienne De Murier, Lars Werner, Ina Holev, Julia Nitschke, Elias Krössin, Anngret Schultze, Mariann Yar, Fatima Çalışkan, Gendi Xia, Nisreen Alkour, Ezinwanne Raymond Wondikom, Taya Hanauer, Rachel Adler, Sindi Zeneli, Dandan Liu, Edwin Greve, Iovanca Gaspar

Unsere Arbeit wäre nicht diese geworden, wären diese folgenden Menschen nicht inspirierende Begleiter*innen gewesen /
Our work would not have become this if these following people had not been inspiring companions:

Audre Lorde, Gayatri Chakravorty Spivak, Sara Ahmed, Max Czollek, Sasha Marianna Salzmann, Jim Tobias, Karl Höllenreiner, Julie Meyer, Bob Dylan, Nakam, Rudolf Benario, Shlomo Lewin, Berta Backof, Ernst Goldmann, Anna Steuerwald Landmann, Michel Friedman, Hermann Alter, Azadeh Sharifi, Bühnenwatch, Mind the Trap Berlin

DAS WAR SABO-
TAGE - WERDEN
WIR HEUTE
SAGEN. SABO-
TAGE KÖNNEN
WIR ABER NICHT
ALLEINE. WIR
BRAUCHEN
EUCH.

UNSER DANK GILT

Premium-Partner:



NURNBERGER
VERSICHERUNG



BMW
Niederlassung Nürnberg

COMMERZBANK



Sparda-Bank

Allians gegen Rechtsströmungen
in der Metropolregion Nürnberg



metropolregion nürnberg

360° KULTURSTIFTUNG
DES BUNDES
FörderStiftung für neue Stadtprojekte

WWW.STAATSTHEATER-NUERNBERG.DE
